

## 19. MY MISFORTUNE/ ЯКБУ МЕНІ ЛУКНА ТА ЛУКНА/ ЯКБИ МЕНІ ЛИХА ТА ЛИХА

Тарас Шевченко/ Taras Shevchenko

Якби мені лиха та лиха,  
Jakby men'i lykha ta lykha,  
When I am troubled so troubled,

Якби мені свекрівонька тиха.  
Jakby men'i svekrivon'ka tykha.  
If only my mother-in-law were quiet.

Якби мені чоловік молодий  
Jakby men'i cholovik molodyj  
If only my husband young

До другої не ходив, не любив.  
Do druhoji ne khodyv, ne ljubyv.  
To another did not go, did not love her.

Ой гоп, чикичики, та червоні черевики,  
Oj hor, chykychyky, ta chervon'i cherevyky,  
Hey up, I would dance, and in red shoes,

Та троїсті музики.  
Ta trojist'i muzyky.  
And with mountain musicians.

Од віку до віку я любила б чоловіка!  
Od viku do viku ja ljubyla b cholovika!  
Forever and ever I would love my husband!

Ой гоп, заходивсь, зробив хату, оженивсь,  
Oj hor, zakhodyvs', zrobyv khatu, ozhenyvs',  
Hey up, he would return, then make a home, then be true,

І піч затопив, і вечерять наварив.  
I pich zatopyv, i vecherjat' navaryv.  
And the oven he would replenish, and supper he would cook.